

German-American Literature: A Selected Bibliography

Compiled by Werner E. Kitzler
University of South Dakota

The following book list is a selected bibliography (*Auswahlbibliographie*) of mainly contemporary works of German-American literature. "Selected" means that this is an incomplete bibliography and should be understood as a work in progress. Since we are focusing on contemporary writings, it is rather impossible to list books that are not yet written. However, this selected bibliography does not necessarily record all publications of any given author. Why? Not all works of an author are necessarily of the same literary quality. There are major and minor works; there are books that are still in print and books that are unfortunately already out of print. Since we are dealing with a special literary phenomenon that can be produced on two continents and/or in two languages (German or English), it may have occurred that a book title escaped this bibliographer's attention. In the age of desktop publishing, books and booklets can be produced without the help of a traditional publishing house (*Selbstverlag*, self-publishing, Books on Demand, et al.). The entire mode of contact between author and audience has changed. There may be books that circulate only in a small number of copies, produced for a small readership, distributed quasi under the radar of the dominant culture—a literary and linguistic substratum, hard to track down for the un-initiated. Meanwhile we also have books on line that can be read at the computer screen or printed in any given number of copies from the private computer printer. *Das Kajütenbuch* by Charles Sealsfield and *Die Flusspiraten des Mississippi* by Friedrich Gerstäcker, two classic works of German-American literature, are now available for free on a website called Gutenberg-Projekt provided by the German news magazine *Der Spiegel*. Keeping track of German-American literature has become more and more complicated and complex. Still it is good to see authors—particularly those who are operating in a language that is not the officially accepted mainstream idiom—become less dependent on the market mechanism of the conventional book trade. Historically (particularly in the nineteenth century), there were always more books published in the United States in German than in Spanish or French. The new desktop and other self-publishing possibilities (like subsidy publishing) may very well revitalize this tradition. The following list has taken into consideration authors who are still alive or have been alive during the past fifty years. However, I could not restrain myself from listing some books of some of the nineteenth-century German-American classics (only those issues on which I was able to get my hands). This selected bibliography is intended as an orientation tool for students of German-Americana who are interested in belles lettres or creative writing. Listed are only original literary works in the main part of this bibliography. If the book title did not reveal the literary genre (poetry or prose), a brief identification was given. I would like to thank the editors and bibliographers of the Yearbook of German-American Studies and my co-editor of *Schatzkammer*, Gert Niers, for their advice in establishing this listing.

- Ascher, Carol. *The Flood. A Novel*. Freedom, California: 1987.
- _____. *Die Flut. Roman*. Translated by Sabina Illmer. Wien: Picus Verlag, 2002.
- _____. *Afterimages. A Family Memoir*. Teaneck, New Jersey: Holmes & Meier Publishers, 2008.
- Ascher-Nash, Franzi. *Gedichte eines Lebens*. Darmstadt: J.G. Bläschke Verlag, 1976. (German and English poems).
- Ausländer, Rose. *Gesammelte Gedichte*. Leverkusen: Literarischer Verlag Helmut Braun, 1976.
- _____. *Einverständnis. Gedichte*. Pfaffenweiler: Pfaffenweiler Presse, 1980.
- _____. *Mein Atem heißt jetzt. Gedichte*. Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag, 1981.
- _____. *Blinder Sommer. Gedichte*. Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag, 1987.
- _____. *Ich spiele noch. Neue Gedichte*. Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag, 1987.
- Bangerter, Lowell A. *Lebensbilder. Gedichte aus dem Felsengebirgsland*. Berlin: Stoedtner, 1983.
- Becker, Claudia. *StadtFluchten, CityEscapes: Selected Poems*. Translated by Jerry Glenn et al. Cincinnati, Ohio: University of Cincinnati, 2004.
- Beicken, Peter. *Kindheit in W*. Wuppertal: Paul-Hans Sievers, 1983. (Poetry and prose).
- _____. *Karibische Gedichte*. University Park, Maryland: Selbstverlag, 1997.
- _____. *Bach, dreifach. Gedichte*. Wuppertal: Nordpark Verlag, 2001.
- _____. *Oden auf Oboen. Gedichte*. University Park, Maryland: Edition Pub, 2002.
- _____. *Gedichte für Lesungen / Poems for Readings*. University Park, Maryland: Edition Pub, 2002.
- Bergammer, Friedrich. *Von Mensch zu Mensch*. München: Kurt Desch, 1955. (Poems).
- _____. *Die Fahrt der Blätter. Gedichte*. Wien: Bergland, 1959.
- _____. *Flügelschläge. Dichtungen*. Wien: Bergland, 1971.
- _____. *Momentaufnahmen. Gedichte*. Wien: Bergland Verlag, 1981.
- _____. *Die vorletzte Stummheit. Gedichte*. Baden bei Wien: Verlag G. Grasl, 1984.
- _____. *Die Kramschachtel. Aphoristische Prosa aus dem Nachlaß*. Wien-Eisenstadt: Edition Roetzer, 1991.
- Berl-Lee, Maria. *Schaumwein aus meinem Krug*. Wien: Bergland Verlag, 1974.
- _____. *Lieder einer Doppelzunge*. St. Michael, Österreich: Bläschke, 1982.
- Boernstein, Henry. *Die Geheimnisse von St. Louis*. Kassel: Verlag und Druck von H. Hotop, 1851.
- _____. *The Mysteries of St. Louis: A Novel*. Translated by Friedrich Münch. Chicago, Illinois: Charles H. Kerr, 1990.
- Borntrager, Mary Christner. *Ellie*. Scottsdale, Pennsylvania: Herald Press, 1988.
- Brainin, Frederick. *Das siebte Wien. Gedichte*. Wien, Verlag für Gesellschaftskritik, 1990.
- Brause, Herman. *Auffernen Wegen*. Wien: Europäischer Verlag, 1974. (Poems).
- Breuer, Robert. *Gedichte vom Leben, Lieben und Lachen*. Wien: Norbert Reiter, 1933.
- _____. *Nacht über Wien*. Wien: Löcker Verlag, 1988. (Prose).
- _____. *New Yorker Musik-Kaleidoskop. 1962-1990*. Trier: Kunst-Verlag, 1994. (Prose).
- Carsten-Miller, Ingeborg. *Northern Lights. Nordlichter*. Silver Spring, Maryland:

- Carmill Press, 1994. (Poems).
- _____. *All Christmas*. Silver Springs, Maryland: Carmill Press, 2001. (Poems).
- _____. *Last Words*. Silver Springs, Maryland: Carmill Press, 2003. (Poems).
- Carvajal, Christa. *Kain*. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1967. (Prose).
- Christian, Zita. *First and Forever*. New York, N.Y.: Harper Collins, 1994. (Novel).
- Dvoretzky, Edward. *Der Teufel und sein Advokat. Gedichte und Prosa*. Berlin: Stoedtnet, 1981.
- Eckart, Gabriele. *Der Seidelstein. Eine Novelle*. Berlin (Ost): Buchverlag Der Morgen, 1986.
- _____. *Per Anhalter. Geschichten und Erlebnisse aus der DDR*. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 1986. (Prose).
- _____. *Wie mag ich alles, was beginnt. Gedichte*. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 1987.
- _____. *Der gute fremde Blick: Eine (Ost-) Deutsche entdeckt Amerika*. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 1992. (Prose).
- _____. *Hitchhiking. Twelve German Tales*. Translated by Wayne Kvam. Lincoln, Nebraska: University Press of Nebraska, 1992.
- Elsner-Hunt, Irmgard. *Schwebeworte. Gedichte*. St. Michael, Österreich: J.G. Bläschke Verlag, 1981.
- _____. *Pazifische Elegie*. Wien: Europäischer Verlag, 1988.
- _____. *Hier. Auf der Erde. Geschichten*. Vermillion, South Dakota: University of South Dakota Press, 1991. (Deutschschreibende Autoren in Nordamerika, vol. III).
- _____. *Out of My Element. Prose and Poetry*. Philadelphia: Xlibris Corporation, 2005.
- Exner, Richard. *Gedichte*. Wiesbaden: Limes Verlag, 1956.
- _____. *Fast ein Gespräch. Gedichte*. München: Franz Schneekluth Verlag, 1980.
- _____. *Mit rauchloser Flamme. Gedichte*. München: Franz Schneekluth Verlag, 1982.
- _____. *Aus Lettern ein Floß. Gedichte*. München: Franz Schneekluth Verlag, 1985.
- _____. *Ein halber Himmel. Gedichte*. München: Franz Schneekluth Verlag, 1988.
- _____. *Stätten. Gedicht-Zyklus*. Hauenberg: Edition Pongratz, 1988.
- _____. *Siebunddreißig Umschreibungen der Nähe und der Entfernung*. Hauenberg: Edition Toni Pongratz, 1991. (Poems).
- _____. *Ein Sprung im Schweigen. Gedichte und Zyklen*. Stuttgart: Radius Verlag, 1992.
- _____. *Gedichte 1953-1991*. Stuttgart: Radius Verlag, 1994.
- _____. *Das Kind. Sechs Adventsgedichte*. Hauenberg: Edition Toni Pongratz, 1995.
- _____. *Die Zunge als Lohn. Gedichte 1991-1995*. Stuttgart: Radius Verlag, 1996.
- _____. *Ufer. Gedichte 1996-2003*. Stuttgart: Radius Verlag, 2003.
- _____. *Erinnerungen an das Licht. Gedichte 2003-2006*. Hauenberg: Edition Toni Pongratz, 2007.
- Friebert, Stuart. *Kein Trinkwasser*. Andernach: Atelier Verlag, 1969. (Poems).
- _____. *Dreaming of Floods*. Nashville, Tennessee: Vanderbilt University Press, 1969. (Poems).

- _____. *Calming Down*. Oberlin, Ohio: Triskelion Press, 1970. (Poems).
- _____. *Die Prokuristen kommen*. Basel: Lenos-Presse, 1972. (Poems).
- _____. *Der Gast, und sei er noch so schlecht*. Duisburg: Gilles und Francke, 1973. (Prose).
- _____. *Up in Bed*. Cleveland, Ohio: Cleveland State University Poetry Center, 1974. (Poems).
- _____. *Nicht hinauslehnen*. München: Delp, 1975. (Poems).
- _____. *Stories My Father Can Tell*. Rochester, New Hampshire: Pocket Pal Press, 1975. (Poems).
- _____. *Uncertain Health*. Andes, New York: Woolmer/Brotherson, 1979. (Poems).
- _____. *The Darmstadt Orchids*. Kansas City, Missouri: BkMk Press, 1992. (Poems).
- _____. *Funeral Pie*. Marshfield, Massachusetts: Four Way Books, 1996. (Poems).
- _____. *Near Occasions of Sin*. Long Beach, California: Doom-Ah Books, 2004. (Poems).
- Fürth, Otto. *Die schwarze Geige*. Wien: Österreichische Verlagsanstalt, 1968. (Prose and poetry).
- Gerstäcker, Friedrich. *Die Flusspiraten des Mississippi*. Freiburg im Breisgau: Herder Verlag, 1970.
- _____. *Die Flusspiraten des Mississippi*. <http://gutenberg.spiegel.de>
- _____. *General Franco. Ein Lebensbild aus Ecuador*. Minden in Westfalen: Verlag von Wilhelm Köhler, n.d.
- _____. *Aus zwei Weltteilen. Gesammelte Erzählungen*. Jena: Verlagsbuchhandlung von Hermann Costenoble, n.d.
- Glick, Aaron S. *The Fortunate Years: An Amish Life*. Intercourse, Pennsylvania: Good Books, 1994.
- Gong, Alfred. *Gras und Omega*. Heidelberg: Lambert Schneider, 1960. (Poems). New Edition: Aachen: Rimbaud, 1997.
- _____. *Manifest Alpha*. Wien: Bergland, 1961. (Poems).
- _____. *Happening in der Park Avenue. New Yorker Geschichten*. München: Piper, 1969.
- _____. *Gnadenfrist. Gedichte*. Baden bei Wien: Verlag G. Grasl, 1980.
- _____. *Early Poems. A Selection from the Years 1941-1945*. Edited by Jerry Glenn et al. (Poems in German, editorial notes in English). Columbia, South Carolina: Camden House, 1987.
- _____. *Israels letzter Psalm. Gedichte*. Aachen: Rimbaud, 1995.
- _____. *Too-Late, Too-Early: Selected Poems*. Translated by Jerry Glenn and Jennifer Kelley-Thierman. Cincinnati, Ohio: University of Cincinnati, 2000.
- _____. *Die Stunde Omega. Um den Essigkrug. Zwei dramatische Werke aus dem Nachlass Alfred Gongs*. Bärbel Such, ed. Bern: Peter Lang Verlag, 2007.
- Graf, Oskar-Maria. *Die Flucht ins Mittelmäßige. Ein New Yorker Roman*. München: Süddeutscher Verlag, 1976.
- Grossberg, Mimi. *Gedichte und kleine Prosa*. Wien: Bergland Verlag, 1972.
- _____. *The Road to America. A Bilingual Report*. New York: Austrian Institute, 1986.

- Grossberg, Norbert. *Die Schaukel. Gedichte*. Wien: Europäischer Verlag, 1966.
- Hegi, Ursula. *Stones from the River*. New York, New York: Simon and Schuster (Scribner Paperback Fiction), 1994.
- Heller, Peter. *Prosa in Versen*. Darmstadt: J.G. Bläschke, 1974.
- _____. *Menschentiere*. Buffalo, N.Y.: State University of New York (special issue of *Lyrik und Prosa*), 1975. (Poems).
- _____. *Emigrantenlitaneien. Alphabet. Sprachlehrerlyrik*. St. Michael, Österreich: Bläschke, 1978. (Poems).
- _____. *In Transit. Prose and Verse in German and English*. New York: Peter Lang Publishing, 1995.
- Jakes, John. *Homeland*. New York: Doubleday, 1993; Bantam, 1994. (Novel).
- Kahn, Lisa. *Klopfet an, so wird euch nicht aufgetan. Gedichte*. Darmstadt: Bläschke, 1975.
- _____. *Feuersteine*. Zürich: Strom-Verlag, 1978. (Poems).
- _____. *Denver im Frühling. Gedichte*. Berlin: Stoedtner, 1980.
- _____. *Utahs Geheimnisse. Gedichte*. Berlin: Stoedtner, 1981.
- _____. *David am Computer und andere Gedichte*. Providence, Rhode Island: Trebush Press, 1982.
- _____. *From My Texan Log Cabin*. Austin, Texas: Eakin Press, 1984 (Poems, bilingual edition).
- _____. *Bäume*. München: Verlag Galerie an der Treppe, 1984. (Poems).
- _____. *Wer mehr liebt. Kurzgeschichten und Märchen*. Berlin: Stoedtner, 1984.
- _____. *Tor und Tür. Verse und Prosa*. München: Verlag Galerie an der Treppe, 1986.
- _____. *Kinderwinter. Gedichte*. Berlin: Stoedtner, 1986.
- _____. *Kriti fruchtbar und anmutsvoll*. Berlin: Klauning, 1988. (Poems).
- _____. *KPHTH, Fertile and Full of Grace* (translation of the above volume by Edna Brown and Peter Kahn). Lewiston, New York: Mellen Poetry Press, 1992.
- _____. *Atlantische Brücke*. Lewiston, New York: Mellen Poetry Press, 1992 (Poems).
- _____. *Today I Commanded the Wind / Heute befahl ich dem Wind*. Lewiston, New York: Mellen Poetry Press, 1994 (Poems, bilingual edition).
- _____. *Flussbettworte / Fluvial Discourse*. Lewiston, New York: Mellen Poetry Press, 1998. (Poems).
- _____. *A Bluebonnet Trail of Verses*. Austin, Texas: Sunbelt Eakin, 2002.
- Kahn, Robert L. *Tonlose Lieder*. Bläschke, St. Michael, Österreich: 1978. New edition: Siegen: Universität-Gesamthochschule Siegen, 1986.
- Kaleko, Mascha. *Das lyrische Stenogrammheft. Kleines Lesebuch für Große*. Hamburg: Rowohlt, 1956. (Poetry and Prose).
- _____. *Der Gott der kleinen Webefehler. Spaziergänge durch New Yorks Lower Eastside und Greenwich Village*. Düsseldorf: Eremiten-Presse, 1977. (Prose).
- _____. *Verse für Zeitgenossen*. Düsseldorf: Eremiten-Presse, 1978.
- Klauprecht, Emil. *Cincinnati oder die Geheimnisse des Westens*. Cincinnati: Gedruckt bei C.F. Schmidt & Co., 1854-56.
- _____. *Cincinnati, or The Mysteries of the West: Emil Klauprecht's German-American Novel*. Translated by Steven Rowan and edited by Don Heinrich Tolzmann. New

- York: Peter Lang, 1996.
- Kollisch, Eva. *Girl in Movement. A Memoir*. Thetford, Vermont: Glad Day Books, 2000.
- _____. *Mädchen in Bewegung*. Translated by Sabina Illmer. Wien: Picus Verlag, 2003.
- _____. *The Ground Under My Feet*. Maplewood, New Jersey: Hamilton Stone Editions, 2007. (Prose).
- Kollisch, Margarete. *Wege und Einkehr. Ausgewählte Gedichte*. Wien: Bergland Verlag, n.d. [1960].
- _____. *Unverlorene Zeit. Ausgewählte Gedichte und Betrachtungen*. Wien: Österreichische Verlagsanstalt, 1971.
- _____. *Rückblendung. Gedichte und Prosa*. Wien: Bergland Verlag, 1981.
- Königstein, Walter Y. *Königstein Musings*. Krefeld: Verlag van Acken, 1996. (Prose)
- Körper, Lili. *Die Ehe der Ruth Gompertz*. Mannheim: Persona Verlag, 1984. (Novel).
- Krapf, Norbert. *The Playfair Book of Hours*. Denver, Colorado: Ally Press, 1976. (Poems).
- _____. *Arriving on Paumanok*. Port Jefferson, New York: Street Press, 1979. (Poems).
- _____. *Lines Drawn from Dürer*. St. Paul, Minnesota: Ally Press, 1981. (Poems).
- _____. *Heartwood*. Roslyn Harbor, New York: Stone House Press, 1983. (Poems).
- _____. *Circus Songs. Drawings by Alfred Van Loen*. Point Reyes Station, California: 1984.
- _____. *A Dream of Plum Blossoms*. Lafayette, Indiana: Sparrow Press, 1985. (Poems).
- _____. *East of New York City*. Fallon, Nevada: Duck Down Press, 1986. (Poems).
- _____. *March Songs for an English Half-Moon*. Port Jefferson, New York: Street Press, 1988. (Poems).
- _____. *Somewhere in Southern Indiana. Poems of Midwestern Origins*. Saint Louis, Missouri: Time Being Books, 1993.
- _____. *Blue-Eyed Grass. Poems of Germany*. Saint Louis, Missouri: Time Being Books, 1997.
- _____. *The Sunday Before Thanksgiving. Two Prose Memoirs*. Chicago, Illinois: Rain Crow Publishing, 1998.
- _____. *Bittersweet Along the Expressway. Poems of Long Island*. Hardwick, Massachusetts: 2000.
- _____. *The Country I Come From. Poems*. Santa Maria, California: Archer Books, 2002.
- _____. *Looking for God's Country. Poems*. Saint Louis, Missouri: Time Being Books, 2005.
- _____. *Invisible Presence. A Walk through Indiana in Photographs and Poems*. Photographs by Darryl D. Jones. Bloomington, Indiana: Indiana University Press (Quarry Books), 2006.
- _____. *The Ripest Moments. A Southern Indiana Childhood*. Indianapolis: Indiana Historical Society Press, 2008. (Prose).
- Krommer, Anna. *Galiläa: Lieder einer Siedlung*. Wien: Europäischer Verlag, 1955.
- _____. *Spiegelungen: Lyrische Gedichte*. Wien: Europäischer Verlag, 1971.

- _____. *Das Rattenhaus*. Wien: Bergland Verlag, 1976. (Novella).
- Lachmann, Vera. *Golden tanzt das Licht im Glas. Golden Dances the Light in the Glass*. English prose versions by Spencer Holst. Amsterdam: Castrum Peregrini, 1969.
- _____. *Namen werden Inseln. Names Become Islands*. English prose versions by Spencer Holst. Amsterdam: Castrum Peregrini, 1975.
- _____. *Halmdiamanten. Grass Diamonds*. English prose versions by Spencer Holst. Amsterdam: Castrum Peregrini, 1982.
- Mann, Thomas. *Doktor Faustus. Das Leben des deutschen Tonsetzers Adrian Leverkühn erzählt von einem Freunde*. Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag, 1947.
- Metzger, Erika Alma. *diatonisch doppelt erfabrenes*. Darmstadt: J.G. Bläschke, n.d. [1977]. (Poems mostly in German, some with English translation).
- _____. *licht-bilder*. St. Michael, Österreich: J.G. Bläschke, 1980. (Poems).
- _____. *im bezirk des schnees*. Berlin: Stoedtner, 1986. (Poems).
- _____. *unter grund. gedichte*. Buffalo, New York: Klingsor Press, 1992.
- Mueller, Lisel. *Dependencies*. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1965. (Poems).
- _____. *The Private Life*. Baton Rouge: Louisiana State University Press, 1976. (Poems).
- _____. *The Need to Hold Still*. Baton Rouge: Louisiana State University Press, 1980. (Poems).
- _____. *Second Language*. Baton Rouge: Louisiana State University Press, 1986. (Poems).
- _____. *Waving from Shore*. Baton Rouge: Louisiana State University Press, 1989. (Poems).
- _____. *Alive Together. New and Selected Poems*. Baton Rouge: Louisiana State University Press, 1996.
- Niers, Gert. *Wortgrund noch. Lyrik und Prosa*. Vermillion, South Dakota: University of South Dakota Press, 1992. (Deutschschreibende Autoren in Nordamerika, vol. IV).
- _____. *Landing Attempts*. Selected Poems. Translated by Jerry Glenn and Clarise Samuels. Cincinnati, Ohio: University of Cincinnati, 2000.
- Osborne, Ingrid. *Nelken aus Chicago*. Stuttgart: Betulius Verlag, 1994. (Prose).
- Pabisch, Peter. *Arroyo Seco: Amerikanische Stimmungen*. Berlin: Stoedtner, 1984.
- _____. *Der Morgen leucht wie eine Feder: Gedichte*. Baden bei Wien: Grasl, 1989.
- _____. *Sioux und andere Er-fahrungen. Gedichte mit einigen Skizzen*. Vermillion, South Dakota: University of South Dakota Press, 1989, 1993. (Deutschschreibende Autoren in Nordamerika, vol. I).
- _____. *Santa Fe etc. etc. Gedichte und Skizzen*. Austin, Texas: Dimension Press, 1990.
- _____. *Wortort Tarock unter anderem. Gedichte und Gesichte*. Vermillion, South Dakota: Department of Modern Languages, University of South Dakota: 1999 (Deutschschreibende Autoren in Nordamerika, vol. V).
- Pieper, Charlotte. *Wooden Shoe Hollow*. New York: Exposition Press, 1951. (Novel). Second edition: Milford, Ohio: Little Miami Publishing, 2004.
- Pracht-Fitzell, Ilse. *Gedichte. Eine Auswahl*. Lexington, Kentucky: Blaugraspresse, 1973.

- _____. *Springwurzeln. Gedichte*. Berlin: Stoedtner-Verlag, 1980.
- _____. *Die Glasbrücke. Surrealistische und sehr ernste Geschichten*. Berlin: Stoedtner-Verlag, 1980.
- _____. *The Whistling Beechtree (Die flötende Buche)*. New York: Vantage Press, 1981. (Poems).
- _____. *On a Cornstalk Pipe (Auf einer Maishalmflöte)*. Aligarh, India: Skylark Publications, 1985. (Poems).
- _____. *Das Einhorn*. Göttingen: Im Graphikum, 1988. (Short stories).
- _____. *Wohnungen*. Göttingen: Im Graphikum, 1991. (Poems).
- Ratzel, Friedrich. *Sketches of Urban and Cultural Life in North America*. Translated and edited by Stewart A. Stehlin. New Brunswick, New Jersey: Rutgers University Press, 1988.
- Reitzel, Robert. *Adventures of a Greenhorn: An Autobiographical Novel*. Translation and Introduction by Jacob Erhardt. New York: Peter Lang, 1992.
- Reizenstein, Baron Ludwig von. *The Mysteries of New Orleans*. Translated and edited by Steven Rowan. Baltimore, Maryland: Johns Hopkins University Press, 2002.
- Sahl, Hans. *Umsteigen nach Babylon. Erzählungen und Prosa*. Zürich: Ammann Verlag, 1987.
- _____. *Memoiren eines Moralisten*. Frankfurt/Main, Luchterhand: 1990.
- _____. *Das Exil im Exil. Memoiren eines Moralisten II*. Frankfurt/Main: Luchterhand, 1991.
- _____. *Die Wenigen und die Vielen*. Hamburg, Zürich: Luchterhand, 1991. (Novel).
- _____. *"Und doch..." Essays und Kritiken aus zwei Kontinenten*. Frankfurt/Main: Luchterhand, 1991.
- _____. *Wir sind die Letzten. Der Maulwurf*. Frankfurt/Main: Luchterhand, 1991. (Poems).
- Schade, Rudolf Gerhard. *Verse eines Amerika-Deutschen: The German and English Poetry of Gerhard Rudolf Schade*. New York: Peter Lang, 1996.
- Scharpenberg, Margot. *Gefährliche Übung*. München: Piper, 1957. (Poems).
- _____. *Spiegelschriften*. München: Piper, 1961. (Poems).
- _____. *Brandbaum*. Darmstadt: Bläschke, 1965. (Poems).
- _____. *Schwarzweiß*. Duisburg: Hildebrandt, 1966. (Poems).
- _____. *Vermeintliche Windstille*. Krefeld: Galerie am Bismarckplatz, 1968. (Poems).
- _____. *Mit Sprach- und Fingerspitzen*. Duisburg: Gilles & Francke, 1970. (Poems).
- _____. *Ein Todeskandidat und andere Erzählungen*. Frankfurt/Main: Fischer, 1970.
- _____. *Spielraum*. Krefeld: Galerie am Bismarckplatz, 1972. (Poems).
- _____. *Einladung nach New York*. München: Langen Müller, 1972. (Prose).
- _____. *Spuren*. Duisburg: Gilles & Francke, 1973. (Poems).
- _____. *Bildgespräche mit Zillis*. Beuron: Beuronischer Kunstverlag, 1974. (Poems).
- _____. *Fröhliche Weihnachten und andere Lebensläufe*. München: Langen Müller, 1974. (Short stories).
- _____. *Neue Spuren*. Duisburg: Gilles & Francke, 1975. (Poems).
- _____. *Veränderung eines Auftrags*. Duisburg: Gilles & Francke, 1976. (Poems).

- _____. *Fundfigur*. Duisburg: Gilles & Francke, 1977. (Poems).
- _____. *Bildgespräche in Aachen*. Duisburg: Gilles & Francke, 1978. (Poems).
- _____. *Fundort Köln*. Duisburg: Gilles & Francke, 1979. (Poems).
- _____. *Domgespräch*. Duisburg: Gilles & Francke, 1980. (Poems).
- _____. *Moderne Kunst im Bildgespräch*. Duisburg: Gilles & Francke, 1982. (Poems).
- _____. *Fallende Farben*. Duisburg: Gilles & Francke, 1983. (Poems).
- _____. *Windbruch*. Duisburg: Gilles & Francke, 1985. (Poems).
- _____. *Verlegte Zeiten*. Duisburg: Gilles & Francke, 1988. (Poems).
- _____. *Augenzeugnisse*. Duisburg: Gilles & Francke, 1991. (Poems).
- _____. *Rahmenwechsel*. Duisburg: Gilles & Francke, 1992. (Poems).
- _____. *31 x Klee*. Wuppertal: Kunst- und Museumsverein Wuppertal, 1994. (Poems).
- _____. *Gegengaben und Widerworte*. Duisburg: Gilles & Francke, 1995. (Poems).
- _____. *Wenn Farben blühen. Gedichte zu Blumenbildern von Martina Mohren*. Mühlacker: Stieglitz Verlag, 1999.
- _____. *Zillis wieder im Bildgespräch. Gedichte zur romanischen Kirchendecke von St. Martin in Zillis*. Beuron: Beuroner Kunstverlag, 2001.
- _____. *Von Partituren, Lesezeichen und so weiter*. Duisburg: Gilles & Francke, 2003. (Poems).
- Scheibe, Anna Katarina. *Geschichten, Märchen und Gedichte*. Cleveland, Ohio: Classic Printing, 1979.
- Schnauber, Cornelius. *Der Mond bei der Kartause*. München: Belleville Verlag, 2001. (Novel).
- _____. *Wo ist dein Silber? Roman einer sächsischen Jüdin*. München: Belleville Verlag, 2001. (Novel).
- _____. *Müller und Meyer. Oder der Serviettendichter*. Wien: Thomas Sessler Verlag, 2006. (Play).
- Schwarz, Egon. *Die japanische Mauer. Ungewöhnliche Reisegeschichten*. Siegen: Carl Bösch Verlag, 2002.
- _____. *Refuge. Chronicle of a Flight from Hitler*. Riverside, California: Ariadne Press, 2002.
- _____. *Unfreiwillige Wanderjahre. Auf der Flucht vor Hitler durch drei Kontinente*. München: C.H. Beck Verlag, 2005.
- Sealsfield, Charles (Postl, Carl). *Das Kajütenbuch oder Nationale Charakteristiken*. Frankfurt am Main: Insel Verlag, 1989 (Insel Taschenbuch 1163).
- _____. *Das Kajütenbuch oder Nationale Charakteristiken*. <http://gutenberg.spiegel.de>
- Seiler, Christiane. *Der knallrote Hahn*. Cincinnati, Ohio: Verlag des Verbands deutschsprachiger Autoren in Amerika, 1976. (Poems).
- _____. *Goethe's Gardener and Other Poems*. Translated by Suzanne Shipley. Cincinnati, Ohio: University of Cincinnati, 1999.
- Single, Erwin A. *The Gold Lay on the Streets*. Erin, Ontario: Boston Mills Press, 1987. (Prose).
- Smucker, Esther F. *Good Night, My Son. A Treasure in Heaven*. Morgantown, Pennsylvania: Masthoff Press, 1995. (Prose).

- Suhr, Geertje. *Gesang im Flugzeug*. Berlin: Verlag Klaus Guhl, 1990 (Poems).
- _____. *Versuch, sich in ihn hineinzudenken*. Berlin: Verlag Klaus Guhl, 1994. (Prose).
- _____. *Standbild Große Liebe. Gedichte*. Düsseldorf: Grupello Verlag, 1996.
- _____. *Mephisto ist nicht tot*. Düsseldorf: Grupello Verlag, 2000. (Novel).
- _____. *Kindkater. Erzählungen von Katzen, Männern & besten Freundinnen*. Düsseldorf: Grupello Verlag, 2003.
- _____. *Die falschen Rosen. Gedichte*. Düsseldorf: Grupello Verlag, 2006.
- Terras, Rita. *Unterwegs*. Providence, Rhode Island: Trebush Press, 1981. (Poems).
- _____. *Informative Definitionen*. Providence, Rhode Island: Trebush Press, 1989. (Poems).
- _____. *Semiotische Übungen: Erzählungen / Exercises in Semiotics: Short Stories*. New York: Peter Lang, 1998.
- Unger, Douglas. *Leaving the Land*. New York: Ballantine / Random House, 1985. (Novel).
- _____. *The Turkey War*. New York: Harper & Row, 1988. (Novel).
- Vonnegut, Kurt. *Slaughterhouse-Five or The Children's Crusade. A Duty-Dance with Death*. New York: Delacorte/Seymour Lawrence, 1969. (Novel).
- Viebahn, Fred. *Der Ausbruchversuch*. Stierstadt/Taunus: Eremitenpresse, 1967. (Prose).
- _____. *Erfahrungen*. Villingen: Tsamas Verlag, 1968 (Short stories).
- _____. *Knopflochgesinnung*. Berlin (West): Neue Rabenpresse, 1968 (Poems).
- _____. *Die schwarzen Tauben*. Hamburg: Merlin Verlag, 1969. Paperback: Merlin, 1970. (Novel).
- _____. *Das Haus Che*. Hamburg: Merlin Verlag, 1973. (Novel).
- _____. *Blutschwestern*. Hamburg: Merlin Verlag, 1975. (Play).
- _____. *Larissa*. Köln: Braun Verlag, 1976. Paperback: Braun Verlag, 1977 and Fischer Verlag, Frankfurt, 1982. (Novel).
- _____. *Die Fesseln der Freiheit*. Köln: Braun Verlag, 1979. Paperback: Fischer Verlag, 1981. (Novel).
- _____. *The Stain*. Brownsville, Oregon: Story Line Press, 1988. (Novel. Revised American version of Die Fesseln der Freiheit).
- Waldinger, Ernst. *Die Kuppel*. Wien: Saturn-Verlag, 1934. (Poems).
- _____. *Der Gemmenschneider*. Wien: Saturn-Verlag, 1937. (Poems).
- _____. *Die kühlen Bauernstuben*. New York: Aurora Verlag, 1946. (Poems).
- _____. *Musik für diese Zeit*. München: W. Weismann, 1946. (Poems).
- _____. *Glück und Geduld*. New York: Frederick Ungar, 1952. (Poems).
- _____. *Zwischen Hudson und Donau*. Wien: Bergland Verlag, 1958. (Poems).
- _____. *Gesang vor dem Abgrund*. Graz: Stiasny, 1961. (Poems).
- _____. *Ich kann mit meinem Menschenbruder sprechen*. Wien: Bergland Verlag, 1965. (Poems).
- _____. *Noch vor dem jüngsten Tag: Ausgewählte Gedichte und Essays*. Salzburg: Otto Müller, 1990.
- Weber, Paula. *The Brewer's Star*. Reston, Virginia: Bavaria Books, 1993. (Novel).
- Whelan, Dolores Hornbach. *Adrift Between Two Worlds*. Raleigh, North Carolina: Pentland Press, 1997.

Zuckmayer, Carl. *Vermonter Roman*. Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag, 1996.

Anthologies and Secondary Literature

- Friesen, Gerhard, ed. *Nachrichten aus den Staaten. Deutsche Literatur in den USA*. Hildesheim: Olms Presse, 1983. (Poetry and prose).
- Haag, Earl C., ed. *A Pennsylvania German Anthology*. Selinsgrove: Susquehanna University Press, 1988.
- Jockers, Ernst. *Deutsch-amerikanischer Musenalmanach*. New York: Heiss Corporation, 1925. (Poetry).
- Kahn, Lisa, ed. *Reisegepäck Sprache. Deutschschreibende Schriftstellerinnen in den USA 1938-1978*. München: Wilhelm Fink Verlag, 1979. (Poetry and prose).
- _____. and Werner Kitzler, eds. *Gedichte* (by Lisa Kahn and other German-American authors). Vermillion, South Dakota: University of South Dakota Press, 1990. (*Deutschschreibende Autoren in Nordamerika*, vol. II).
- Tolzmann, Don Heinrich, ed. *German-American Literature*. Metuchen, New Jersey: Scarecrow Press, 1977. (Critical essays).
- Ward, Robert E., ed. *Deutsche Lyrik aus Amerika. Eine Auswahl*. New York: Literary Society Foundation, 1969.
- _____. *A Bio-Bibliography of German-American Writers 1670-1970*. White Plains, New York: Kraus International Publications, 1985.

